

## Памятка о правах и обязанностях касательно социальной помощи

### 1. Какие у меня есть права?

Если Вы подаете подписанное заявление в АОЗ на получение экономической социальной помощи, **на заявление должны ответить сотрудники АОЗ.**

Вы можете подать **возражение** по поводу письменного решения о непринятии заявления или об отказе **в течение 30 дней** в соответствующий апелляционный орган. Подробную информацию об этом Вы найдете в разделе «Rechtsmittelbelehrung» (разъяснение права на обжалование) решения о непринятии заявления или об отказе. Ваши данные и информация рассматриваются как **персональные данные, требующие особой защиты**, в соответствии с Законом о защите данных. Сотрудники АОЗ могут обрабатывать только те данные, которые необходимы для выполнения правового мандата в соответствии с законом кантона о социальной помощи или в соответствии с постановлением кантона о предоставлении убежища и в соответствии с федеральным законом о помощи нуждающимся. Как человек, получающий поддержку, Вы можете просматривать свои данные.

### 2. Каковы мои обязанности?

#### 2.1 Обязанность предоставить информацию и зарегистрироваться

Когда Вы подаете заявление на получение социальной помощи, Вы должны предоставить свое **удостоверение личности**. Вы должны **полностью и правдиво** ответить на вопросы о себе, а также на вопросы о супруге, зарегистрированном партнере или сожителе, а также о своих несовершеннолетних детях и их соответствующих личных и финансовых обстоятельствах.

На основании § 18 закона о социальной помощи и § 28 постановления о социальной помощи или § 17 постановления о предоставлении убежища Вы должны немедленно и добровольно сообщить своему социальному работнику о **любых изменениях** в состоянии Ваших доходов и имущества, личных и семейных обстоятельствах и условиях жизни (например, смена места жительства, приезд или отъезд других лиц, брак). Необходимо также сообщать о любых изменениях в виде на жительство или разрешении на проживание. Необходимо

также немедленно сообщить о получении пенсий или суточных денежных выплат любого вида, страховых выплат или финансовой поддержки от третьих лиц. Данная обязанность уведомлять также распространяется на изменения в доходах и имущественном положении, а также на личные и семейные обстоятельства супруга, зарегистрированного партнера, сожителя и несовершеннолетних детей, если они зарегистрированы в одном доме. В частности, необходимо также сообщать о **наследстве**, полученном как в течение, так и после периода финансовой поддержки ( в течение 15 лет после последнего получения социальной помощи). Вы должны заранее проинформировать своего социального работника об отпуске или пребывании за границей и получить разрешение. Базового права на отпуск или пребывание за границей не предусмотрено. **Несанкционированное отсутствие** на рабочем месте или отсутствие на рабочем месте **дольше** разрешенного срока может привести к **сокращению или изъятию** получаемых пособий или к **приостановке выплаты** таких пособий.

#### 2.2 Снижение уровня потребности в поддержке

Лица, которые не могут в достаточной мере или в надлежащие сроки обеспечивать себя за счет собственных средств, имеют право на финансовую социальную помощь (§ 14 закон о социальной помощи ). Исходя из этого принципа субсидиарности, экономическая социальная помощь должна предоставляться только в том случае, если человек **не может самостоятельно или с помощью третьей стороны** выйти из чрезвычайной ситуации. Поэтому Вы обязаны использовать **все возможности для улучшения своего личного и финансового положения**. Это включает использование Вашей собственной рабочей силы. Ожидается, что человек, которому оказывается помощь, будет вносить активный вклад достижения скорейшей профессиональной и социальной интеграции (в том числе участие в предполагаемых интеграционных мероприятиях). Помимо этого, Вы обязаны предъявить все финансовые требования, которые имеют приоритет перед требованием на получение экономической социальной помощи (например, требования на получение суточных и пенсий, требования на получение семейных

пособий и предварительных выплат алиментов, требования на получение пособий на образование). По возможности они должны быть переданы в АОЗ.

### 2.3 Соблюдение условий и сокращение выплат

На основании § 21 закона о социальной помощи и § 23 постановления о социальной помощи или § 17 постановления о предоставлении убежища, АОЗ может **в письменном виде поставить перед Вами условия**, например, чтобы Вы устроились на приемлемую оплачиваемую работу или участвовали в интеграционных мероприятиях. Если Вы не соблюдаете такие условия, несмотря на то, что Вас проинформировали о том, что выплаты могут быть сокращены или приостановлены, выплаты могут быть сокращены в размере до 30% от базового прожиточного минимума (БПМ) или приостановлены. Любые интеграционные надбавки или надбавки к доходам также могут быть уменьшены или больше не выплачиваться (§ 24 и § 24а закона о социальной помощи).

### 2.4 Обязанность оказывать поддержку родственникам

Ваши родственники по прямой восходящей и нисходящей линии (дети, родители, внуки, бабушки и дедушки) **обязаны оказывать помощь** (ст. 328 и 329 Гражданского кодекса). При оформлении материальной социальной помощи АОЗ проверит, являются ли эти родственники обязанными оказывать поддержку в соответствии с их финансовыми возможностями.

### 2.5 Обязанность по возмещению при правомерном получении выплат

На основании § 27 закона о социальной помощи или § 18 постановления о предоставлении убежища Вы, как лицо, получающее поддержку, обязаны **возместить (вернуть)** законно полученные выплаты социальной помощи на себя, своего супруга или зарегистрированного партнера, а также на несовершеннолетних детей:

- если **позже** Вам или вышеупомянутым лицам были назначены выплаты в рамках социального или частного страхования (например, суточные выплаты в рамках страхования по безработице, выплаты в рамках

страхования в связи с инвалидностью, страхования от несчастных случаев, выплаты пенсионного фонда или управления дополнительных выплат) или от третьих лиц (§ 27 абз. 1 букв. а закона о социальной помощи или §18 постановления о предоставлении убежища абзац 2 букв. а). В этом случае Вы должны возместить максимальную сумму социальной помощи, которая была выплачена в период, за который Вы впоследствии получите страховые выплаты,

- если Вы или одно из вышеупомянутых лиц оказались в благоприятных обстоятельствах в результате **наследования, выигрыша в лотерею** или по другим причинам, не связанным с Вашей собственной трудовой деятельностью (§ 27 абз. 1 букв. b закона о социальной помощи или § 18 постановления о предоставлении убежища абз. 2 букв. b),
- если Вы или одно из вышеупомянутых лиц оказались в настолько **благоприятных финансовых обстоятельствах** в результате Вашей собственной трудовой деятельности, что возврат средств является уместным (§ 27 абз. 1 букв. b закона о социальной помощи или § 18 постановления о предоставлении убежища абз. 2 букв. b),
- если имеющиеся, но изначально недоступные (неликвидные) активы (например, земля, дом или квартира, доля в наследстве или другое имущество) **впоследствии становятся доступными** (§ 27 абз. 1 букв. c вместе с § 20 закона о социальной помощи).

В случае **смерти лица, получающего поддержку**, возмещение выплат социальной помощи может быть передано по наследству (§ 28 закона о социальной помощи). Выплаты социальной помощи, совершенные более 15 лет назад, **не подлежат возмещению**. Это не относится к выплатам, по которым подписано обязательство о возмещении или - в случае владения недвижимостью - зарегистрирована ипотека (§ 30 закона о социальной помощи).

## 2.6 Обязанность по возмещению в случае незаконного получения выплат и штрафные санкции

Если социальные выплаты были получены на основании **ложной** или **неполной информации**, они должны быть возвращены на основании § 26 букв. а закона о социальной помощи или § 18 постановления о предоставлении убежища. Это также относится к случаям, когда Вы используете выделенные социальные выплаты не по назначению и тем самым вынуждаете АОЗ выплачивать их повторно (§ 26 букв. b закона о социальной помощи или § 18 постановления о предоставлении убежища). Такое ненадлежащее использование может также привести к **сокращению выплат** на основании раздела 24(1)(а)(5) закона о социальной помощи.

В случае получения выплат, на которые у Вас нет права, возникает обязанность возмещения в связи с **неосновательным обогащением** (аналогичное применение ст. 62 в дальнейшем Обязательственного права). Вы обязаны незамедлительно сообщить о таких необычных переводах в АОЗ и возместить их. **Примечание:** АОЗ обязательно проверяет Вашу правомочность и любые претензии, которые Вы можете предъявить третьим лицам. Для этого обычно в Центре социального страхования города Цюриха в начале и в течение всего периода оказания материальной помощи запрашивается выписка с Вашего индивидуального счета ANV. Кроме того, как правило, делается соответствующий запрос в управление дорожного движения кантона.

**Если есть подозрение в незаконном получении выплат**, то на основании § 18 абз.

4, § 47с и § 48 абз. 2 закона о социальной помощи, а также § 27 постановления о социальной помощи или § 15 и 17 постановления о предоставлении убежища, АОЗ имеет право проверить информацию, предоставленную лицом, которому оказывается помощь, например, в соответствующих официальных учреждениях, у работодателей или арендодателей, а также получить информацию от третьих лиц. Кроме того, АОЗ обязаны подать заявление о совершенном преступлении, если Вы незаконно получите выплаты для себя или другого лица по данному закону, предоставив ложную или неполную информацию, **скрыв изменившиеся обстоятельства** или введя в заблуждение любым другим способом. Если Вы действуете обманным путем, Вы должны ожидать обвинения в мошенничестве по ст. 146 Уголовного кодекса Швейцарии. Осуждение по ст. 148а или ст. 146 Уголовного кодекса Швейцарии может привести к депортации из Швейцарии иностранных граждан.

## 3. Предупреждение об обязанности сообщать в миграционную службу

По закону АОЗ обязаны уведомлять миграционное ведомство кантона Цюрих о выплате иностранным гражданам пособий по социальной помощи. Получение финансовой социальной помощи может привести к **аннулированию вида на жительство или разрешения на проживание, а также к понижению статуса разрешения на проживание** со стороны Миграционной службы. В случае с лицами, ищущими убежище, временно допущенными иностранцами, а также временно принятыми и признанными беженцами обязанность отчитываться отсутствует.

## Декларация заявителя и партнера

1. ознакомились с перечисленными здесь юридическими правами и обязанностями,
2. понимаете права и обязанности при получении социальной помощи,
3. получили информацию о правах и обязанностях при получении социальной помощи на понятном Вам ..... языке.

Цюрих, дата: .....

Подпись заявителя

Подпись партнера

.....

.....

Пожалуйста, подписывайте только в присутствии вашего социального работника.

## Декларация переводчика

Переводчик подтверждает, что памятка о правах и обязанностях касательно социальной помощи переведены должным образом на

..... язык, понятный лицу, подающему заявление

Цюрих, дата: .....

Фамилия переводчика

Подпись переводчика

.....

.....